



Livre de Samuel I

Chapitre 2

אֶת־תַּפִּיל חָנָה, וַתֹּאמֶר, עֲלֵץ לְבִי בַיהוָה, כִּמָּה קָרַנִּי בַיהוָה;
 רָחַב פִּי עַל-אֹיְבֵי, כִּי שָׁמַחְתִּי בִישׁוּעֶתְךָ.
 בֵּן אֵין-קָדוֹשׁ בַּיהוָה, כִּי אֵין בְּלִתֵּךְ; וְאֵין צוֹר, כִּאֲלֵהִינוּ.
 ג אֶל-תִּרְבּוֹ תִּדְבְּרוּ גְבוּהָה גְבוּהָה, יֵצֵא עֲתֶק מִפִּיכֶם: כִּי אֵל יַדְעוֹת
 יְהוָה, וְלֹא (וְלֹא) נִתְּכֶנּוּ עַלְלוֹת.
 ד קָשֶׁת גְּבוּרִים, חֲתִים; וְנִכְשָׁלִים, אָזְרוּ חֵיל.
 ה שְׂבָעִים בָּלָחֶם נִשְׁכְּרוּ, וְרַעֲבִים חִדְלוּ, עַד-עֲקָרָה יִלְדָּה שְׂבָעָה,
 וּרְבַת בָּנִים אִמְלָלָה.
 ו יְהוָה, מִמִּית וּמַחִיָּה; מוֹרִיד שָׁאוֹל, וַיַּעַל.
 ז יְהוָה, מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר; מַשְׁפִּיל, אֶף-מְרוֹמָם.
 ח מְקִים מַעֲפָר דָּל, מַאֲשַׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן, לְהוֹשִׁיב עִם-גְּדִיבִים,
 וְכֹסֵא כְבוֹד יִנְחָלֶם: כִּי לַיהוָה מֶצְקִי אֶרֶץ, וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבְל.
 ט רַגְלֵי חֲסִידוֹ יִשְׁמֹר, וְרַשְׁעִים בַּחֲשָׁךְ יִדְמוּ: כִּי-לֹא בָכֶם,
 יִגְבֹּר-אִישׁ.
 י יְהוָה יַחֲתוּ מְרִיבּוֹ, עָלוּ בַשָּׁמַיִם יִרְעֶם--יְהוָה, יָדִין אֶפְסִי-אֶרֶץ;
 וַיִּתֵּן-עֹז לַמֶּלֶכְךָ, וַיִּרֶם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ. {פ}
 יא וַיֵּלֶךְ אֶלְקָנָה הַרְמָתָה, עַל-בֵּיתוֹ; וְהַנֶּעֱר, הָיָה מְשַׁרֵּת אֶת-יְהוָה,
 אֶת-פָּנָיו, עָלֵי הַכֹּהֵן.
 יב וּבְנֵי עָלִי, בְּנֵי בְלִיעֵל: לֹא יָדְעוּ, אֶת-יְהוָה.
 יג וּמִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים, אֶת-הָעָם--כָּל-אִישׁ זֶבַח זֶבַח, וּבָא נֶעֱר הַכֹּהֵן
 כְּבִשָּׁל הַבָּשָׂר, וְהַמִּזְלֵג שֶׁלֹּשׁ הַשָּׁנִים, בִּידּוֹ.
 יד וְהִכָּה בַכִּיּוֹר אוֹ בַדִּיד, אוֹ בַקֶּלֶחַת אוֹ בַפְּרוֹר--כָּל אֲשֶׁר יַעֲלֶה
 הַמִּזְלֵג, יִקַּח הַכֹּהֵן בּוֹ; כִּכָּה יַעֲשׂוּ לְכָל-יִשְׂרָאֵל, הַבָּאִים שָׁם
 בְּשִׁלָּה.
 טו גַּם, בְּטָרֶם-יִקְטְרוּן אֶת-הַחֶלֶב, וּבָא נֶעֱר הַכֹּהֵן וַאֲמַר לְאִישׁ



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



הִזְבַּחַם, תִּנְהַ בָּשָׂר לַצִּלוֹת לִכְהֵן; וְלֹא-יִקַּח מִמֶּנּוּ בָּשָׂר מִבָּשָׂל, כִּי אִם-חִי.

טַז וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ, קִטְר־יִקְטִירוּן כִּיּוֹם הַחֹלֵב, וְקַח-לָךְ, כֶּאֱשֶׁר תִּתְּנֶה בְּפִשְׁנֶךָ; וְאָמַר לוֹ (לֹא), כִּי עֲתָה תִתֶּן--וְאִם-לֹא, לְקַחְתִּי בְּחִזְקָה.

יִזְלַתְהִי חֲטָאת הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד, אֶת-פְּנֵי יְהוָה: כִּי נֶאֱצַו הָאֲנָשִׁים, אֶת מִנְחַת יְהוָה.

יח וַשְּׂמוּאֵל, מִשְׁרַת אֶת-פְּנֵי יְהוָה: נֶעַר, חָגוּר אִפּוֹד בָּד.
יט וּמַעִיל קִטָּן תַּעֲשֶׂה-לוֹ אִמּוֹ, וְהַעֲלֵתָה לוֹ מִיָּמִים יְמִימָה--בִּעְלוּתָהּ, אֶת-אִשָּׁהּ, לְזִבְחַם, אֶת-זִבְחַ הַיָּמִים.

כ וַיִּבְרַךְ עָלָיו אֶת-אֱלֹקֶיהָ וְאֶת-אִשְׁתּוֹ, וְאָמַר יֵשֶׁם יְהוָה לָךְ זֶרַע מִן-הָאִשָּׁה הַזֹּאת, תַּחַת הַשָּׂאֵלָה, אֲשֶׁר שָׂאֵל לַיהוָה; וְהָלַכוּ, לְמָקוֹמוֹ.

כא כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-חֲנָה, וַתִּהְרַ וַתֵּלֶד שְׁלֹשָׁה-בָנִים וּשְׁתֵּי בָנוֹת; וַיִּגְדַּל הַנֶּעַר שְׂמוּאֵל, עִם-יְהוָה. {ס}

כב וְעָלִי, זָקֵן מְאֹד; וְשָׁמַע, אֶת כָּל-אֲשֶׁר יַעֲשֹׂן בְּנָיו לְכָל-יִשְׂרָאֵל, וְאֶת אֲשֶׁר-יִשְׁכָּבוּן אֶת-הַנָּשִׁים, הַצְּבָאוֹת פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד.

כג וַיֹּאמֶר לָהֶם, לָמָּה תַעֲשֹׂן כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׁמֵעַ אֶת-דְּבָרֵיכֶם רָעִים, מֵאֵת כָּל-הָעָם אֵלֶּה.

כד אַל, בָּנִי: כִּי לֹא-טוֹבָה הַשְּׁמָעָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׁמֵעַ, מִעֲבָרִים עִם-יְהוָה.

כה אִם-יִחְטָא אִישׁ לְאִישׁ, וּפָלְלוּ אֱלֹהִים, וְאִם לַיהוָה יִחְטָא-אִישׁ, מִי יִתְפַּלֵּל-לוֹ; וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל אֲבִיהֶם, כִּי-חִפְץ יְהוָה לְהַמִּיתָם.

כו וְהַנֶּעַר שְׂמוּאֵל, הָלַךְ וַיִּגְדַּל וְטוֹב: גַּם, עִם-יְהוָה, וְגַם, עִם-אֲנָשִׁים. {פ}

כז וַיָּבֹא אִישׁ-אֱלֹהִים, אֶל-עָלִי; וַיֹּאמֶר אֵלָיו, כֹּה אָמַר יְהוָה,

הַנִּגְלָה נִגְלִיתִי אֶל-בֵּית אַבִּיךָ, בְּהִיוֹתָם בְּמִצְבִּים לְבֵית פְּרָעָה.

כח וַיִּבְחַר אֹתוֹ מִכָּל-שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל לִי, לִכְהֵן, לַעֲלוֹת עַל-מִזְבְּחִי לְהַקְטִיר קִטְרֹת לְשֹׂאת אִפּוֹד, לְפָנַי; וְאֶתְנָה לְבֵית אַבִּיךָ,

אֶת-כָּל-אִשֵּׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל.

כט לָמָּה תִּבְעָטוּ, בְּזִבְחִי וּבְמִנְחָתִי, אֲשֶׁר צִוִּיתִי, מֵעוֹן; וַתִּכְבֹּד

1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)



Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



אֶת-בְּנֵי, מִמֶּנִּי, לְהַבְרִיאֲכֶם מֵרֵאשִׁית כָּל-מִנְחַת יִשְׂרָאֵל, לְעַמִּי.
ל לָכֵן, גַּאֲם-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, אָמַר אֲמַרְתִּי, בֵּיתְךָ וּבֵית אָבִיךָ
יִתְהַלְכוּ לִפְנֵי עַד-עוֹלָם; וְעַתָּה גַּאֲם-יְהוָה חָלִילָה לִּי, כִּי-מִכְבָּדִי
אֶכְבֵּד וּבְזִי יִקְלוּ.
לֹא הִנֵּה, יָמִים בָּאִים, וְגִדַּעְתִּי אֶת-זֶרְעֶךָ, וְאֶת-זֶרַע בֵּית
אָבִיךָ--מֵהָיוֹת זָקֵן, בְּבֵיתְךָ.
לִב וְהַבְטַחְתָּ צָר מְעוֹן, בְּכָל אֲשֶׁר-יִיטִיב אֶת-יִשְׂרָאֵל; וְלֹא-יְהִי זָקֵן
בְּבֵיתְךָ, כָּל-הַיָּמִים.
לִג וְאִישׁ, לֹא-אֶכְרִית לָךְ מִעַם מִזְבְּחִי, לְכָלוֹת אֶת-עֵינֶיךָ, וְלֹאֲדִיב
אֶת-נַפְשְׁךָ; וְכָל-מִרְבִּית בֵּיתְךָ, יָמוּתוּ אֲנָשִׁים.
לד וְזֶה-לָךְ הָאוֹת, אֲשֶׁר יָבֹא אֶל-שְׁנֵי בְנֶיךָ--אֶל-חֶפְנִי, וּפִיגְחָס:
בְּיוֹם אֶחָד, יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם.
לה וְהִקִּימְתִּי לִי כֹהֵן גֹּאֲמֹן, כְּאֲשֶׁר בָּלָבְבִי וּבְנַפְשִׁי יַעֲשֶׂה; וּבְנִיתִי לוֹ
בֵּית גֹּאֲמֹן, וְהִתְהַלַּךְ לִפְנֵי-מִשְׁיַחִי כָל-הַיָּמִים.
לו וְהִיָּה, כָּל-הַנּוֹתֵר בְּבֵיתְךָ, יָבֹא לְהַשְׁתַּחֲוֹת לוֹ, לְאַגֻּרַת כֶּסֶף
וּכְכַר-לֶחֶם; וְאָמַר, סִפְחִנִי גֹאֲלֵ-אֶחָת הַכְּהֻנּוֹת--לְאָכֹל פֶּת-לֶחֶם.
{פ}

- 1 Et Hanna se mit en prière, et elle dit: Mon cœur se délecte en l'Éternel, mon front s'est relevé grâce au Seigneur; je puis ouvrir la bouche en face de mes ennemis, car j'ai à me réjouir, Seigneur, de ton assistance.
- 2 Nul n'est saint comme l'Éternel, nul ne l'est que toi seul! Aucune Puissance n'égale notre Dieu.
- 3 Cessez, cessez vos paroles arrogantes, les bravades qui s'exhalent de votre bouche; car il dispose de toute science, l'Éternel, et toute œuvre lui est facile.
- 4 Par lui, l'arc des forts est brisé, et ceux qui faiblissent sont armés de vigueur;
- 5 Ceux qui vivaient dans l'abondance se font mercenaires, et qui souffrait de la faim en est délivré; tandis que la femme stérile enfante sept fois, la mère féconde est humiliée.
- 6 L'Éternel fait mourir et fait vivre; il précipite au tombeau, et en retire.
- 7 L'Éternel appauvrit et enrichit, abaisse et relève à son gré.
- 8 Il redresse l'humble couché dans la poussière, fait remonter le pauvre du sein de l'abjection, pour les placer à côté des grands et les installer sur un siège d'honneur; car les colonnes de la terre sont à l'Éternel, c'est lui qui en a fait les supports du monde.
- 9 Il veille sur les pas de ses adorateurs, tandis que les impies périssent dans les ténèbres, car ce n'est pas la force qui fait le vainqueur.
- 10 L'Éternel, ses agresseurs sont foudroyés, quand sur eux, du haut du ciel, Il tonne; l'Éternel juge les sommités de la terre! Et Il donnera la puissance à son roi, et Il exaltera la gloire de son élu.
- 11 Elkana s'en retourna chez lui à Rama, et le jeune homme resta pour servir le Seigneur, sous les yeux du pontife Héli.
- 12 Or, les fils d'Héli étaient des hommes pervers qui ne s'inquiétaient pas du Seigneur.
- 13 Voici comme ces prêtres en usaient avec le peuple: chaque fois qu'un individu offrait un sacrifice, le serviteur du prêtre survenait pendant la cuisson de la viande, ayant en main la fourchette à trois dents,
- 14 qu'il piquait dans la marmite, la chaudière, la casserole ou le pot; et tout ce qu'amenait la fourchette, le prêtre se



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



l'appropriait. Telle était leur pratique envers tout Israélite qui venait sacrifier à Silo.

15 Bien mieux: avant qu'on fit fumer la graisse des victimes, le serviteur du prêtre venait dire à l'offrant: "Donne de la viande à rôtir pour le prêtre, car il n'accepte de toi que de la viande crue et non cuite."

16 Que si l'homme disait: "On doit d'abord faire fumer les parties grasses, tu prendras après ce qu'il te plaira", on lui répondait: "Non, donne tout de suite, sinon je prendrai de force!"

17 Le péché de ces jeunes gens était très grave aux yeux de l'Éternel, en ce qu'ils avilissaient le culte du Seigneur.

18 Pour le jeune Samuel, il faisait le service devant le Seigneur, vêtu d'un éphod de lin,

19 outre un petit manteau que sa mère lui faisait et lui apportait tous les ans, lorsqu'elle venait là avec son mari pour le sacrifice annuel.

20 Et Héli bénissait Elkana et sa femme en disant: "Que l'Éternel t'accorde par cette femme une nouvelle postérité, en échange de l'enfant qui a été voué au Seigneur!" et ils s'en retournaient à la maison.

21 De fait, le Seigneur se souvint de Hanna, laquelle conçut et enfanta trois fils et deux filles, tandis que le jeune Samuel grandissait en présence du Seigneur.

22 Or, Héli était très vieux, et il entendait parler de la conduite de ses fils envers tout Israël, et comme quoi ils abusaient des femmes qui venaient faire leurs dévotions à l'entrée de la tente d'assignation.

23 Et il leur dit: "Pourquoi faites-vous de pareilles choses? Car j'entends les fâcheux propos dont vous êtes l'objet de la part de tout ce peuple.

24 Cessez donc, mes enfants; car il n'est pas beau, le bruit que j'entends courir sur vous parmi le peuple du Seigneur.

25 Si un homme offense un autre homme, le juge en fait justice; mais si c'est Dieu lui-même qu'il offense, qui intercédéra pour lui?... Mais ils n'écoutaient point leur père; aussi Dieu résolut de les faire mourir.

26 Cependant le jeune Samuel grandissait et gagnait de plus en plus la faveur de Dieu et celle des hommes.

27 Un homme de Dieu vint trouver Héli et lui dit: "Ainsi parle l'Éternel: Quoi! Je me suis manifesté à tes pères, alors qu'ils étaient en Egypte, soumis à la maison de Pharaon,

28 et je les ai choisis entre toutes les tribus d'Israël pour être mes pontifes, pour monter sur mon autel, pour m'offrir l'encens et porter l'éphod devant moi, et j'ai donné à ta famille une part de tous les sacrifices des enfants d'Israël;

29 et maintenant vous foulez aux pieds mes sacrifices et mes offrandes, que j'avais ordonnés pour le sanctuaire! Et tu honores tes fils plus que moi! Et vous vous engraissez du meilleur des offrandes d'Israël, des dons de mon peuple!

30 Eh bien! Ainsi parle l'Éternel, Dieu d'Israël: J'avais décidé que ta famille et celle de ton père fonctionneraient devant moi à perpétuité; et maintenant, dit le Seigneur, loin de moi cette pensée! Car j'honore qui m'honore, et qui m'outrage sera livré au mépris.

31 Oui, un temps viendra où je couperai court à ta force et à celle de ta famille, de manière que nul n'y vieillira.

32 Tu connaîtras les angoisses domestiques au milieu des prospérités d'Israël, et jamais, dans ta famille, on n'atteindra à la vieillesse.

33 Je ne retrancherai pas tous les tiens du service de mon autel, et cela pour que tes yeux se consomment et que ton âme se désole, en voyant tout espoir de ta race s'éteindre à l'âge d'homme.

34 Je t'en donne pour présage ce qui arrivera à tes deux fils, Hophni et Phinéas: tous deux mourront le même jour.

35 Et je m'instituerai un prêtre fidèle, qui se conduira selon mon cœur et dans mon esprit; et je lui édifierai une maison durable, qui fonctionnera devant mon oint constamment.

36 Et ceux qui resteront alors de ta famille viendront se jeter à ses pieds pour une pièce d'argent, pour un morceau de pain, en disant: De grâce, admets-moi à quelque service sacerdotal, pour que j'aie du pain à manger!"



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions